

译文

历史正在重演

最近两三天，水灾冲击雅加达一部分地区，灾民人数相当大。芝利翁河泛滥，贝尚格拉汉河，格鲁古河与红溪河也泛滥，导致雅加达及周围部分地区受淹，5个人死亡。媒体上刊登了一些评论。水灾的原因是雨量非常多，同时整治河流工作还没有完成。政府还没有能够最大限度地控制水灾。上游的整治工作没有进行。舆论批评居民将垃圾倒入河中。

撇开有关水灾的不同看法，我们非常赞赏政府、克服水灾机构、国民军、警察与社会大众奋不顾身投身救灾工作。洪水是灾难，但促成了社会和民族的团结，成了团结的媒介。雅加达过去曾发生水灾，现在又再发生，将来还会发生。《罗盘报》1967年8月26日曾以这样的标题报道雅加达水灾的新闻：“水灾还在威胁首都；河堤和河岸的非法建筑物是主要原因”。

漫画家苏达尔达在1967年3月16日的漫画中，描绘了雅加达在下雨时居民的生活镜头：人们饱受寒冷，汽车漂在水上，旱季时垃圾散乱一地。苏达尔达在刊登于1970年2月13日《罗盘报》的漫画中，画出了船屋，船上有人钓鱼，汽车在水里行走，排气筒向上弯曲，露在水面上。

像今天雅加达的水灾景象，也能在1970年1月10日《罗盘报》的报道中看到。本报报道：“差不多首都三分之二的地区被水淹。”1970年2月12日（星期四）的报道题目为：“20年来冲击雅加达的最大雨水”。数个地方停电，43%医院被迁移。本报还发表了一系列的照片。



以阿吉尔涉贿案证人身份 万登副省长接受肃贪委传讯

（罗盘网雅加达讯）万登省副省长拉诺·卡尔诺17日来到雅加达肃贪委大楼，以前宪法法院院长阿吉尔涉及万登省区地方选举贪污受贿案证人身份，接受肃贪委传讯。（方玉）

万鸦佬水灾淹没仓库 大选用品损坏



（第6网站雅加达讯）近日，北苏拉威西省万鸦佬市水灾，淹没了当地普选委员会仓库，仓库内的大选用品遭到损坏。

选委会后勤局局长Boradi 16日于雅加达对记者称，有信息称，万鸦佬此次洪灾几乎淹没选委会仓库。

Boradi表示，他尚未知悉哪些大选用品被水淹。可能是投票所需用品，如原子笔、胶水、标志笔、橡皮圈、绳子、塑料、靠垫及穿刺工具，而投票箱和投票厢隔板都是铝制的。

Boradi补充说，倘若大选用品损坏不能用，必须重新采购。但目前尚未统计必须重新采购的大选用品，因为还未接获完整的报告。

他最后说，为确保其它地区的大选用品安全，存进仓库前，大选用品须先用塑料袋包装。（可天）



（第6网雅加达讯）雅加达东区的大水迫使居民离家避难，根据卫生局的记录，有3626名灾民感染疾病。

雅加达东区卫生局局长Yudhita Endah 1月16日称，灾民感染的是皮肤搔痒、胃病、腹泻、高血压、风湿、感冒、咳嗽等症。有2606人在社会保健中心求治，在Budi Asih医院治疗的5名灾民发高烧、呕吐与感染破伤风。

现在雅加达东区灾区设立的14个指挥中心只留下4个，还继续为灾民服务。有20名医生、28名护士与60名护士学院的学员驻守在指挥中心。雅加达卫生局已准备了消灭蚊子幼虫的药品，与喷洒灭菌药物，防止钩端螺旋体病、登革热、腹泻等疾病的发生。（尧尹）



历史正在重演。受灾地区没有多大变化，造成水灾的原因还是一样。雅加达承担的负担越来越重。人口增加，人口密度大，地面继续下沉，建筑群越来越扩大。我们要问，作为一个民族我们如何从雅加达水灾吸取教训？是否让周而复始的灾难继续发生？我们是否听之任之，听天由命？英国历史学家阿诺德·多因贝说，任何挑战，都须要应对。

雅加达水灾就是一个挑战，为了人类的幸福，人类必须要解决它。应对之策，必须要有突破。为应对周期性的水灾威胁，整治河流，分流疏导，整顿河流流域，空间规划等等，不应只是纸上谈兵。我们必须以史为鉴。（苏仁译自2014年1月16日《罗盘报》社论）

北苏省长亲自部署救灾工作

（安打拉通讯社万鸦佬讯）北苏拉威西省省长Sinyo Harry Sarundajang亲自部署应对近日在万鸦佬市及周边地区发生的洪水和山体滑坡灾害。

北苏省政府公关主任 Noudy Tendean 16日于万鸦佬对记者称，自15日上午，Sarundajang省长在北苏省警区长和一些国民军官员、救援队及相关官员的陪同下来到灾区，亲自部署水灾灾民的转移工作。省长要求各县市长继续关注灾区，采取有效的措施解决灾民的困难。他也呼吁社会民众对极端天气保持警惕，据北苏省气象与地球物理局预计，直至1月底暴风雨还将持续肆虐。居住在河岸或山坡上滑坡易发区的居民应暂避在亲属家里。

Noudy表示，地方政府已在Santia-go131军支区司令总部、北苏省地方议会大楼、万鸦佬市政厅及一些清真寺设立难民收容所。

社会部长：援助31亿盾克服北苏灾害

社会部长沙林·斯卡夫（Salim Segaf Aljufri）16日于雅加达对记者称，社会部将



提供价格31亿盾的各种物资援助北苏拉威西省灾区。

沙林·斯卡夫称：“各种的援助物资将由‘大力士’飞机即刻运往北苏省帮助灾民克服灾害。其中包括1000副床褥、5000个食物包、1000包家庭用品、1000包儿童用品、1500包食品用具、1500包厨房用具、1500包服装和大米等，总额达31亿余盾。”

社会部还预备未来2个星期的援助物资。（可天）

万隆企业家住宅大门前发现手榴弹

（点滴网万隆讯）1月17日凌晨，万隆市一企业家住宅大门前发现一颗手榴弹，疑是神秘人蓄意放下的，幸亏手榴弹没有爆炸。

万隆大都市警署公关主任Rosdiana向记者证实了该

事件。他说：“今天早晨5时30分，路过的一名警员发现Awang Sitisna住宅前有一颗风梨型手榴弹。手榴弹在离住宅大门前1米处。该警员当场向一些目击者录取口供。”

Rosdiana表示，是日凌晨3时左右，疑是一个陌生人从汽车窗口抛下这颗手榴弹。

目前警方仍继续调查。西瓜哇省警区机动警察排爆组赶赴事发现场转移该手榴弹。（可天）

西苏省运动场围墙被龙卷风刮倒

据名叫Ali Muhtar村民说，龙卷风突然侵袭，虽然无人员死亡，可是他的手和脚被倒塌的木头砸伤骨折，暂时住宿在亲戚家接受传统治疗。

另一名叫Murni的居民说，龙卷风突袭时，大家纷纷跑出屋外，在几秒钟内已将其住宅夷为平地。龙卷风平息后，才敢走近收拾东西，现在暂到亲戚家避难。（腾飞）

西瓜违反宗教自由案发率高

（Okezone网雅加达讯）西瓜成为违反宗教自由案发率最高的省份。Setara学院发现西瓜去年有80宗违反宗教自由的案件。

Setara学院副院长Bonar

Tigor Naipospos 16日在雅加达芝敬宜说：“西瓜哇成为违反宗教自由的地区，计有80起违反宗教自由的事件。”

他说，违反宗教自由有很多形式，例如禁止建造礼拜堂或封标教堂。

他说：“在西瓜有5个最多发生违反宗教自由事件的县/市地区，在勿加西市16起，其次是在打横、万隆和展玉。”（QZH）

峇厘盗窃提款卡团伙落网

（第6网登巴刹讯）峇厘警方拘捕了4名盗窃外国游客自动提款卡扒手，他们与在自动提款机提款的外国游客搭讪，分散他们的注意力伺机下手作案。

峇厘警区刑侦部主任Marsdianto 2014年1月16日在峇厘警区办公室对记者称，受害者事前不知道其银行存款被盗。最近一次的受害者是澳大利亚游客Douglas James Smalla Combe与Ranko Sikaloski两人。他们的银行存款被盗的

时间是2013年9月21日，2013年12月23日他们打印银行存折时才发现其存款少了4833澳元。

1月12日被峇厘警方拘捕的4名盗窃犯是Made Naya、Made Juniarta、Kolang Nawin与 Nyoman Kades，警方取走了一些物品作为证据，包括闭路电视录像记录、1张自动提款机单据、2辆Honda摩托车与Ranko Sikaloski护照影印本。

他们的盗窃行为可被判7年徒刑。（尧尹）

棉兰一仓库失火 业主险被居民围殴

（第6网棉兰讯）棉兰一座5层楼房仓库失火，业主差点儿被附近的居民围殴。

SCTV电视台1月17日的报道，该仓库是16日中午失火，仓库坐落于Katamso准将街人口密集的平民

住宅区，该仓库曾失火3次，当地居民担心会殃及他们的住宅，他们差点围殴仓库主人。该5层楼店屋已被其屋主充作存放制作糕饼原料的仓库，都是易燃的化学原料，他们敦促仓库主人搬迁仓库，远离平民住宅区，免得危害该区居民的安全。

据悉，火是从该仓库的3楼烧起，后蔓延到4楼，十几辆消防车赶来灭火，他们只用半个小时就控制了火势，没有人员伤亡事故发生。



肃贪委派员搜查 国会民主党系主席私邸

（安打拉网茂物讯）肃贪委审查组16日搜查民主党系国会第7委员会主席Sutan Bhatogana住家，寻找查案证据。

Sutan Bhatogana住家位于茂物市东茂物镇Vila Duta豪华住宅区内。

搜查结束后，SutanBhatogana说：“肃贪委审查人员直等到我回家后，才进屋仔细搜查每个角落。”

他说，肃贪委审查组共8人，加上2名司机和2名机动警察，于上午约10时来到他家，当时他正乘车前往国会大厦途中。

Sutan说，搜查与印尼油气特别工作单位贪污案无关，而和能源与矿务部秘书长Waryono Karno牵涉的案件有关。印尼油气特别工作单位贪污案被告为鲁迪。

他说，国会第7委员会是能源与矿务部工作伙伴，当然受肃贪委调查。但他明确表示，他没牵涉上述贪污案。

肃贪委审查组下午4时才离开Sutan的家。

Sutan说，审查组曾对他问话，因为他们查看了他们的日记和工作日程。

他说，肃贪委审查组从他汽车里取走一批文件，都是第7委员会开会结果记录。（小兀）

一男子被火车撞 从高架桥坠死



（第六网雅加达讯）17日，一名男子从Matraman火车高架桥坠下死亡。推测该男子遭火车撞后才坠下的。

目击者Heykel称，上午9时，他正在近处摊位喝咖啡，突然听到重物坠地的声音，看到一个人倒在地上。之前曾听到火车经过的声音，还听到火车急促的鸣笛声。

死者穿着短袖衬衫，俯卧地上，脸上血肉模糊，分辨不出样貌。（余余）



（第六网雅加达讯）16日，雅加达连降暴雨，雅加达水灾扩大至豪华住宅区。

雅加达大警署通过推特网发出信息，雅加达北区Kelapa Gading豪华住宅区和双芒果（Mangga Dua）区遭洪水淹没。Kelapa Gading豪华住家区被水淹没达40-50厘米深，摩托车根本无法通过，该区居民将其私家车转移至附近La Pazza商厦泊车场。

居民的日常活动受阻，由于担心水位会增高，他们多数选择守在自己的二楼。Al Azhar学校和Penabur Kelapa Gading学校放假。

双芒果大街遭水淹没达至30-50厘米深，至17日上午仍未减退；Semper Barat区消防局前的水位深度达40-50厘米；Yos Sudarso街Tanchu商厦前水深约20厘米，另外Taman Sunter住宅区及海军眷属住宅区遭水淹达10-20厘米。（余余）



警方还在调查起火原因。（尧尹）